

جامعة الملك فيصل

Introduction to American Literature

Dr. Abdullah Al-Badarnah

mzoon

2017

حقوق الترجمة تنسب الى صاحبها ولا تحلل من يقتبس الترجمة
بأي شكل من الأشكال

ترجمة / mzoon

اعداد / Nawara

General and Brief Introduction to American Literature

In the beginning, America was a series of British colonies on the east coast of the present-day United States. Therefore, its literary tradition begins with the tradition of English literature. However, very quickly unique American characteristics and the breadth of its production began to develop an American writing tradition.

في البداية، كانت أمريكا سلسلة من المستعمرات البريطانية على الساحل الشرقي للولايات المتحدة اليوم. ولذلك، تبدأ تقاليد الأديبة مع تقاليد الأدب الإنجليزي. وعلى الرغم من هذا، فقد اتسعت الخصائص الأمريكية الفريدة بشكل كبير، وأيضاً في انتاجها الشاسع الذي طور تقاليد الكتابة الأمريكية.

Some consider Captain John Smith to be the first American author, when he wrote *The General Historie of Virginia, New England, and the Summer Isles* (1624)

Similar writers of interest include Daniel Cox, John Hammond, Gabriel Thomas, George Percy, Daniel Denton, Thomas Ash, John Lawson and William Strachey.

Poetry was also written in those early days, Nicholas Noyes wrote *Doggerel* verse.

Edward Taylor and Anne Bradstreet were popular, and Michael Wigglesworth was known for his best selling poem *The Day of Doom*.

يعتبر البعض ان الكابتن جون سميث هو اول كاتب امريكي حين كتب كتاب " التاريخ العام لفرجينيا ،نيوانجلاند، وجزر الصيف " عام ١٦٢٤

كما ظهر كتاب ومؤلفين يتشاركون نفس الاهتمامات، دانييل كوكس ، جون هاموند ، جابريل توماس ، جورج بيرسي ، دانييل دنتون ، توماس آش ، جون لاوسون ، ويليام ستارشبي . كما كتب الشعر في تلك الفترة المبكرة نيكولاس نويز حيث كتب

“Doggerel verse”

وادوارد تايلر وأنا برادستريت ..كانا ذا شعبية . كما عرف ميشيل ويقلويرث بقصيدته الأكثر مبيعاً ...

“The Day of Doom”.

It is almost impossible for the history of the early American settlers not to be mainly about religious questions that were rich topics for their early writings. A journal written by John Winthrop discussed the religious foundations of the Massachusetts Bay Colony.

يكاد يكون من المستحيل على تاريخ المستوطنين الأمريكيين في فترة مبكرة عدم الخوض بأسس المسائل الدينية في أوائل كتاباتهم ، ومواضيعهم غنية وخصبة بها . فقد ناقشت مجلة جون وينثروب اهم الأسس الدينية لمستعمرة خليج ماساتشوس.

[Jonathan Edwards](#) and [Cotton Mather](#) represented the [Great Awakening](#), a religious revival in the early 18th century that asserted strict **Calvinism** (**Calvinism** is a [theological](#) system and an approach to the Christian life that emphasizes God's sovereignty in all things). Other **Puritan** and **religious** writers include [Thomas Hooker](#) and [Samuel Willard](#).

جوناثان إدواردز وكوتن ماثر يمثلون "الصحة الكبرى"، وهي احياء الدين وكانت في أوائل القرن الثامن عشر والتي أكدته بصرامة الكالفينية (كالفينية هو نظام ديني ونهجا للحياة المسيحية التي تؤكد على سيادة الإله في جميع الأشياء). وهناك كتّاب بيروتانيين ودينون آخرون منهم. هوكر توماس ، وصمويل ويلارد.

The Colonial Period of American Literature spans the time between the founding of the first settlement at Jamestown to the outbreak of the Revolution. The writings of this time centered on religious, practical, or historical themes. The most influential writers of the Colonial Period include [John Winthrop](#), [Cotton Mather](#), [Benjamin Franklin](#), and [Anne Bradstreet](#).

الفترة الاستعمارية للأدب الأمريكي يمتد وقتها بين تأسيس أول مستوطنة في جيمستاون الى اندلاع الثورة. الكتابات هذه الفترة ركزت على المواضيع الدينية و العملية و التاريخية. وتشمل الكتاب الأكثر نفوذا وتأثيرا في الفترة الاستعمارية : جون وينثروب ، كوتن ماثر ، بنجامين فرانكلين و آني برادستريت.

During the Revolutionary Age, 1765-1790, some of the greatest documents of American history were authored. In 1776, [Thomas Paine](#) authored [Common Sense](#) and [Thomas Jefferson](#) wrote [The Declaration of Independence](#). In 1781, [The Articles of Confederation](#) were ratified. Between 1787 and 1788, [Alexander Hamilton](#), [James Madison](#), and [John Jay](#) wrote [The Federalist Papers](#). Finally, in 1787, [The Constitution of the United States](#) was drafted and in 1789 it was ratified.

خلال "العصر الثوري"، ١٧٦٥-١٧٩٠ ، تم تأليف بعضاً من أعظم الوثائق في التاريخ الأمريكي . ففي عام ١٧٧٦، قام توماس بين بتأليف "الذوق العام" وكتب توماس جيفرسون "إعلان الاستقلال" . في ١٧٨١، تم التصديق على "مواد الاتحاد الكونفدرالي". بين ١٧٨٧ و ١٧٨٨، كتب ألكسندر هاملتون، وجيمس ماديسون، وجاي جون "أوراق الفيدرالية" . وأخيراً، في عام ١٧٨٧، تمت صياغة "دستور الولايات المتحدة" وفي ١٧٨٩ تم التصديق عليه.

The Early National Period of American Literature saw the beginnings of literature that could be truly identified as "American". The writers of this new American literature wrote in the English style, but the settings, themes, and characters were authentically American. In addition, poets of this time wrote [poetry](#) that was relatively independent of English precursors. Three of the most recognized writers of this time are [Washington Irving](#), [James Cooper](#), and [Edgar Allan Poe](#).

شهدت الفترة الوطنية المبكرة من الأدب الأمريكي بدايات الأدب التي يمكن أن تعرف حقا بأنها "أمريكية". كتّاب هذا الأدب الأمريكي الجديد كتبوا على النمط والأسلوب الإنجليزي، ولكن الإعدادات والموضوعات والشخصيات كانت أمريكية أصلية .

وبالإضافة إلى ذلك، كتب الشعراء في هذا الوقت الشعر بشكل مستقل نسبياً عن الإنجليزية السابقة، هناك ثلاثة من الكتاب الأكثر شهرة في تلك الفترة هم [واشنطن إيرفينغ](#)، [جيمس كوبر](#)، و [إدغار آلان بو](#)

Following the Civil War, American Literature entered into the Realistic Period. The major form of literature produced in this era was realistic fiction. Unlike romantic fiction, realistic fiction aims to represent life as it really is and make the reader believe that the characters actually might exist and the situations might actually happen. In order to have this effect on the reader, realistic fiction focuses on the ordinary and commonplace. The major writers of the Realistic Period include [Mark Twain](#), [Henry James](#), [Bret Harte](#), and [Kate Chopin](#).

في أعقاب الحرب الأهلية، دخل "الأدب الأمريكي" في "الفترة الواقعية". وكان الشكل الرئيسي للأدبيات التي أنتجت في هذا العصر واقعية الخيال. على عكس الخيال الرومانسي، تهدف واقعية الخيال لتمثيل الحياة كما هي حقاً، ويجعل القارئ يعتقد أن الشخصيات قد تكون موجودة في الواقع، والحالات قد تحدث أيضاً في الواقع. كي يكون هناك تأثير على القارئ، والخيال الواقعي يركز على الأمور العادية الشائعة والمألوفة.

وتشمل "الفترة الواقعية" كتاب رُبسيون منهم: [كيت شوبان](#)، [وبريت هارت](#)، [مارك توين](#) و [هنري جيمس](#).

Most critics hold that the history of American literature can be divided into six periods: orderly, colonial period, romanticism, realism, naturalism, modernism and post-modernism.

Although American literature in its true sense did not begin until the 19th century, however, we always talk about colonial period as a preparatory introduction to American literature.

اتفق معظم النقاد أن تاريخ الأدب الأمريكي يمكن أن يقسم إلى ست فترات: الفترة الاستعمارية، والرومانسية، والواقعية، والطبيعية، والحداه وما بعد الحداه

على الرغم من أن الأدب الأمريكي بمعناه الحقيقي لم يبدأ حتى القرن ١٩، ومع ذلك، نحن دائماً نتحدث عن الفترة الاستعمارية كمقدمة تحضيرية للأدب الأمريكي..

American Literature (Periods of American Literature)

الأدب الأمريكي (فترات من الأدب الأمريكي)

| |
|---|
| A. 1607-1776 : Colonial period الفترة الاستعمارية: ١٦٠٧-١٧٧٦ |
| A. 1765-1790: The Revolutionary Age العصر الثوري: ١٧٦٥-١٧٩٠ |
| A. 1775-1828 : The Early National Period الفترة الوطنية المبكرة: ١٧٧٥-١٨٢٨ |

A. 1828-1865 :The Romantic Period (Also known as : The American Renaissance or The Age of Transcendentalism)

الفترة الرومانسية (و تعرف أيضا بعصر النهضة الامريكه او بالفلسفه الروحية)
١٨٢٨-١٨٦٥

A. 1865-1900 : The Realistic Period

الفترة الواقعيه ١٨٦٥-١٩٠٠

A. 1900-1914 : The Naturalistic Period

الفترة الطبيعيه : ١٩٠٠-١٩١٤

A.1914-1939 :American Modernist Period

فترة الحدائثه الامريكه ١٩١٤-١٩٣٩

A. 1920s ,1930s : Jazz Age , Harlem Renaissance , and the “ Lost Generation “

عصر الجاز، نهضة هارليم ، والجيل المفقود : ١٩٣٠، ١٩٢٠

A. 1939-present : The Contemporary Period

الحاضر :الفترة المعاصرة ١٩٣٩

A. 1950s : Best Writers

افضل الكُتاب ١٩٥٠

A. 1960s, 1970s : Counterculure and Ethnic Literacure

The years 1900 -1914 mark American Literature's Naturalistic Period. Naturalism claims to give an even more accurate depiction of life than realism. In accordance with a post-Darwinian thesis, naturalistic writers hold that the characters of their works are merely higher-order animals whose character and behavior is entirely based upon heredity and environment. Naturalistic writings try to present subjects with scientific objectivity. These writings are often frank, crude, and tragic. [Stephen Crane](#), [Jack London](#), and [Theodore Dreiser](#) are the most studied American Naturalists.

سنة ١٩٠٠-١٩١٤ برزت "الفترة الطبيعيه للأدب الأمريكي". وتدعو الطبيعيه الى وصف الحياه بشكل اكثر دقة من الواقعيه. ووفقا لأطروحة ما بعد الداروينيه، فإن فان الكتاب الطبيعيين يصورون الشخصيات في أعمالهم الادبيه كنوع

راقبي من الحيوانات والتي تحكم الوراثة والبيئته صفاتهم وسلوكياتهم

هناك حركات فكريه تعتقد ان الانسان حيوان ناطق

والفكر الدارويني يتبنى فكرة ان الانسان اصله حيوان.

كُتاب الطبيعيه يحاولون تقديم المواضيع بموضوعيه علميه. هذه الكتابات غالباً ما تكون صريحه وخام (بدائيه)، ومأساويه. .
ستيفن كرين وجاك لندن، وثيودور دريسير هم اهم باحثي ودارسي الطبيعيه الأمريكيه.

A. Between 1914 and 1939, American Literature entered into a phase which is still referred to as "The Beginnings of Modern Literature". Like their British counterparts, the American Modernists experimented with subject matter, form, and style and produced achievements in all literary genres. Some well-known American Modernist Poets include [Robert Frost](#), [William Carlos Williams](#), [Edna St. Vincent Millay](#), and [E.E. Cummings](#). Included among American Modernist Prose Writers are [Edith Wharton](#), [Sinclair Lewis](#), and [Willa Cather](#).

أ. بين عام ١٩١٤ و ١٩٣٩، دخل الأدب الأمريكي مرحلة لا يزال يشار إليه فيها باسم "بدايات الأدب الحديث". وعلى غرار نظرائهم البريطانيين، قام الحداثيون الأمريكيون بتجربة الموضوع والشكل والأسلوب وقدموا إنجازات في جميع الأنواع الأدبية. ومن بعض أشهر "شعراء الحداثة الأمريكية" المعروفين: [روبرت فروست](#)، [ويليام كارلوس ويليامز](#)، [إدنا سانت فنسنت ميلاي](#)، و [إ.إ. كامينغز](#). وتتضمن أيضا كتّاب النثر الحداثية الأمريكية منهم [إديث وارتن](#)، [سنكلير لويس](#)، و [ويلا كاذر](#).

The American Modernist Period also produced many other writers that are considered to be writers of Modernist Period Subclasses. For example, [F. Scott Fitzgerald](#) is considered a writer of [The Jazz Age](#), [Langston Hughes](#) and [W.E.B. DuBois](#) writers of [The Harlem Renaissance](#), and [Gertrude Stein](#), [T.S. Eliot](#), [Ezra Pound](#), and [Ernest Hemingway](#) writers of [The Lost Generation](#).

كما أنتجت فترة الحداثة الأمريكية العديد من الكتّاب الأخرى الذين يعتبرون من كتّاب الفئات الفرعية في فترة الحداثة. على سبيل المثال، يعتبر [ف. سكوت فيتزجيرالد](#) كاتب "عصر الجاز" و "لانغستون هيوز" و [دوبيوس كاتبي](#) "نهضة هارليم"، و [جيتريود ستين](#)، و [ت.س. اليوت](#)، و [ايزرا باوند](#) و [ايرنيست هيمناوي](#) كتّاب "الجيل المفقود".

Notable Years in U.S. History from 1492-2004

السنوات البارزة في تاريخ الولايات المتحدة من عام ١٤٩٢-٢٠٠٤

| | |
|-----------|---|
| 1492 | Christopher Columbus : sails across the Atlantic Ocean and reaches an island in the Bahamas in the Caribbean sea. |
| 1607 | Jamestown, Virginia , the first English settlement in North America, is founded by Captain John Smith. |
| 1619 | The first African slaves are brought to Jamestown . (Slavery is made legal in 1650) |
| 1664 | The English seize New Amsterdam from the Dutch. The city is renamed New York . |
| 1764-1766 | England Places taxes on sugar that comes from their North American colonies , England also requires colonists to buy stamps |

| | |
|-----------|--|
| | to help pay for royal troops |
| 1770 | Boston Massacre : English troops fire on a group of people protesting English taxes. |
| 1776 | The Declaration of Independence is approved. |
| 1787 | The Constitutional Convention meets to write a Constitution for the U.S. |
| 1812-1814 | War in 1812 : U.S. declares war on Britain over British interference with American maritime shipping and westward expansion British capture Washington DC, and set fire to White House and Capitol (Aug.1814) |
| 1846-1848 | Mexican War : U.S. declares war on Mexico in effort to gain California and other territory in Southwest. |
| 1860 | Abraham Lincoln is elected president |
| 1861-1865 | The American Civil war (1861-1865) |
| 1890 | National American Woman Suffrage Association (NAWSA) is founded, with Elizabeth Cady Stanton as president |
| 1939-1945 | World war II : U.S. declares its neutrality in European conflict . |
| 1950-1953 | Korean War : Cold war conflict between Communist and non-Communist forces on Korean Peninsula. North Korean communists invade South Korea. President Truman, without the approval of Congress, commits American troops to battle. |
| 1950-1975 | Vietnam War : Prolonged conflict between Communist forces of North Vietnam , backed by China and the USSR, and non-Communist forces of South Vietnam, backed by the United States. |
| 1990 | Iraqi troops invade Kuwait , leading to the Persian Gulf War (Aug. 2) |
| 1992 | Following the breakup of the Soviet Union in Dec. 1991, President Bush and Russian President Boris Yeltsin meet at Camp David and formally declare an end to the cold war.(Feb.1) |
| 2001 | Two hijacked jetliners ram twin towers of World Trade Center in worst . More than 3,000 people die in the attacks (Sept.11). U.S. and Britain launch air attacks against targets in Afghanistan after Taliban government fails to hand over Saudi terrorist Osama bin Laden , the suspected mastermind behind the Sept.11 attacks. |
| 2004 | The U.S. returns sovereignty to an interim government in Iraq. |

Colonial Literature

(The Puritan Period)

الأدب الاستعماري (فترة البيروتانتي)

The immigration of the Pilgrims to New England occurred in stages. But that they had to go somewhere became apparent soon enough. Theirs was the position of the Separatist: they believed that the reforms of the Anglican church had not gone far enough, that, although the break with Catholicism in 1535 had moved some way toward the Puritan belief in and idea of religious authority grounded solely in Scripture

لقد كانت هجرة المهاجرين الى مدينة نيو انجلاند تعتمد على عدة مراحل ، وكان ذهابهم الى مكانا قريب اصبح جليا وظاهرا . كما كان لهم مواقف انفصالية سواء من الناحية السياسية أو الدينية كما أعربوا عن اعتقادهم بان المسيحية الانجليكية لم تكن بالقدر الكافي . على الرغم من ان تلك الفترة منقطعة عن المسيحية الكاثوليكية عام ١٥٣٥ وأخذت في طريقها نحو البروتستانتية التي من ضمنها فكرة ان السلطة الدينية تركز فقط على الكتاب المقدس .

But theirs was a religious, not a political agenda; moral and theological principles were involved, and from their perspective, there could be no compromise.

To establish themselves as rightful interpreters of the Bible independent of an inherited social and cultural order, they removed from the Anglican Church in order to re-establish it as they believed it truly should be. This of course meant leaving the country, and they left for Holland in 1608 and for the New World in 1620.

ولكن أجندتهم كانت دينية لا سياسية ؛ حيث تشمل مبادئ أخلاقية ودينية ومن وجهه نظرهم لا يمكن التنازل عنها . من اجل ترسيخ انفسهم كمفسرين شرعيين للكتاب المقدس بشكل مستقل عن موروثات النظامين الاجتماعي والثقافي . فقد انفصلوا عن الكنيسة الأنجليكية حتى يتسنى لهم تأسيس الكتاب المقدس بالطريقة التي يعتقدون بصحتها. وهذا بالطبع أدى الى مغادرتهم البلاد، حيث رحلوا الى هولندا في ١٦٠٨ والعالم الجديد في ١٦٢٠

American Colonial Literature:

الأدب الإستعماري الامريكي

- American Colonial literature refers to the writings that emerged from the original U.S. colonies during the period from 1607 to the late 1700s.
- It was largely influenced by British writers and was created to inform people about Puritans' life, religious disputes, and settlement issues.

- Many of the characteristics of Colonial American literature can be found in the poems, journals, letters, narratives, histories and teaching materials written by settlers, religious figures and historical icons of the period.

*يشير الأدب "الاستعماري الأمريكي" إلى الكتابات التي ظهرت من المستعمرات الأمريكية الأصلية خلال الفترة من ١٦٠٧ إلى أواخر القرن الثامن عشر.

*تأثر إلى حد كبير بالكتاب البريطانيين وتم إنشاؤه لإطلاع الناس على حياة البوريتانيين، والنزاعات الدينية، وقضايا التسوية. العديد من خصائص الأدب الأمريكي الاستعماري يمكن العثور عليها في القصائد والمجلات والرسائل والروايات والتاريخ والمواد التعليمية التي كتبها المستوطنون والشخصيات الدينية والرموز التاريخية لتلك الفترة.

Genres that the Puritans favored:

- Sermons
- religious poetry
- historical narratives

THEY DID NOT FEEL THAT LITERATURE WAS FOR ENTERTAINMENT. Novels and plays were frowned upon, due to a perceived lack of practical religious value

الأنواع التي يفضلها المتشددون:

* الخطب

* الشعر الديني

* السرد التاريخي

أنهم لا يشعرون بأن الأدب كان لأجل الترفيه. فقد كانوا يكرهون الروايات والمسرحيات ، نظراً لعدم وجود قيمه دينيه عمليه بها.

How did religion shape the literature of the Puritan period?

- We will look into themes, formats, and purposes of the Puritan writers to answer this question.

كيف شكّل الدين أدب العصر البيروتانتى؟

سوف ننظر في المواضيع، والأشكال، وأغراض الكتاب البيوريتانتين للإجابة على هذا السؤال.

The Puritans wrote about the religious foundations of many of their settlements, especially the exodus from Britain, and employed the constant theme that God should be worshipped.

They also used texts that prepared them for worship.

This literature helped spread the message of God, suggesting that "life was a test" and the soul would face damnation if that test was failed. Ambition and hard work were continuously stressed.

Many of the Puritan works were written in poetry form. Anne Bradstreet's poetry, the "Bay Psalm Book," and Pastor Edward Taylor's "Preparatory Mediations" are good examples of religious texts of the era.

كتب البوريتانيون عن الأسس الدينية للعديد من مستوطناتهم، وخاصة النازحين من بريطانيا، واستخدموا موضوعا ثابتا بأن الإله يجب أن يعبد.

كما استخدموا النصوص التي أعدت للعبادة . فساعد هذا الأدب في نشر رسالة الإله، التي توحى بأن " الحياة كانت اختبارا " والروح سوف تواجه اللعنة وستعذب إذا فشل هذا الاختبار. وتم التأكيد باستمرار على الطموح والعمل الشاق. وقد كُتبت العديد من الأعمال البيروتانية على شكل الشعر. شعر آني برادستريت..

"Bay psalm Book"

و "الوصايا التحضيرية" لدى القس إدوارد تايلور، هي أمثلة جيدة على النصوص الدينية في ذلك العصر

So, when was the Puritan Part of the Colonial Period?

- Early 1600's to about 1750 or so.
- The reason we call this part of the Colonial Period (which represents all of the time that the British ruled the colonies in North America) the PURITAN period is because of the overarching influence of the Puritans and their specific religious practices.

لذا، متى كانت البيروتانية جزء من "الفترة الاستعمارية"؟

في وقت مبكر من عام ١٦٠٠ إلى ١٧٥٠ أو نحو ذلك...

*السبب في تسمية هذا الجزء من الفترة الاستعمارية (الفترة التي حكم فيها البريطانيون المستعمرات في أمريكا الشمالية) بالفترة البوريتانية هو بسبب التأثير الشامل للبوريتانيين وممارساتهم الدينية .

- In 1620, a hundred or so English men and women settled in Plymouth, Massachusetts, fleeing from religious persecution.

An example of such persecution:

- One Englishman who had written a pamphlet to reform the Church of England was put in jail, fined, whipped, had the top of his ears cut off, his forehead burned with a hot iron, and his nose slit.

*في عام ١٦٢٠، استقر نحو مائة رجل و امرأة إنجليزية في بليموث، ماساتشوستس، هربا من الاضطهاد الديني.

*مثال لمثل هذا الاضطهاد:

رجل إنجليزي كان قد كتب كُتُيبا لإصلاح كنيسة إنجلترا، قد وُضع في السجن، مع الغرامة، و الجلد، وكان الجزء العلوي من أذنيه مقطعا، و جبهته كويت بحديد ساخن، وشق أنفه .

Puritan DIVINE MISSION

- John Winthrop

"We shall be as a City upon a Hill, the eyes of all people are upon us; so that if we shall deal falsely with our God in this work we have undertaken and so cause him to

withdraw his present help from us, we shall be made a story and a by-word through all the world."

- From his *Bay 'Colony Journal*



John Winthrop

البعثة الإلهية البيروتانية

جون وينثروب

"سنكون كما مدينة على تلة، عيون الناس جميعا علينا؛ ذلك أنه إذا ما تعاملنا زورا مع الإله في هذا العمل الذي اضطلعنا به، سيتسبب بسحب مساعدته لنا، يجب علينا ان نصنع قصة وكلمه تعبر جميع أنحاء العالم".
- من مجلة مستعمرة خليج -

Puritan Thought:

Three Puritan Principles:

- 1- They wished to have their feelings changed through God's grace. They wanted to be cleansed of envy, vanity, and lust.
- 2- They valued plainness—simplicity, especially in church.
- 3- They saw their bringing Christianity to America as a divine mission .

الفكر البيروتانتى :

- ثلاثة مبادئ بيروتانتية :
- ١- أنهم يرغبون في أن تكون مشاعرهم قد تغيرت من خلال نعمة الإله. وأنهم يريدون أن يتطهروا من الحسد والغرور والشهوة.
 - ٢- أنها يقدرون الاعتدال -البساطة-، ولا سيما في الكنيسة.
 - ٣- أنهم رأوا ان جلب المسيحية إلى أمريكا رساله إلهيه.

Puritan terms and influences:

Predestination: the idea that God knows where each person will end up in eternity.

The Puritans believed that those who were blessed with wealth and prosperous family lives were a part of those "elected" to go to heaven.

-This concept can be seen in "Sinners in the Hands of an Angry God" by Jonathan _

المصطلحات والتأثيرات البيروتانية:

قدموا فكرة أن الإله يعرف أين ستكون نهايه حياة كل شخص في الحياة الأبدية .
اعتقد البوريتانيون أن أولئك الذين كانوا مباركين بالثروة والحياة الأسرية المزدهرة كانوا جزءا من هؤلاء 'المنتخبين'
للذهاب إلى الجنة.
ويمكن رؤية هذا المفهوم في "سينرس في يد الاله الغاضبة" من قبل جوناثان

Puritan terms and influences:

- Protestant work ethic: The Puritans believed that hard work was a way of winning God's favor, and wealth accumulated through hard, honest work was seen as a sign of Godliness and was encouraged of all Puritans.
- This "protestant work ethic" is a major foundation of the American way of life.

المصطلحات والتأثيرات البيروتانية..

-أخلاقيات العمل البيروتانية: البيورتانيون يعتقدون أن العمل الشاق الصادق وسيلة للفوز برضا ومحبة الإله ، والثروة المتراكمة من خلال هذا العمل كان يُنظر إليها كعلامة على التقوى وكان ذلك سببا في تشجيع جميع البيروتانيون.
-أخلاقيات العمل البروتستانية هي " الأساس الرئيسي لطريقة الحياة الأميركية "

- Plain style: Believe it or not, William Bradford (Of Plymouth Plantation) is well known for his plain style.
- This simply means that his prose is not ornamental, and is not intended to be showy.
- This falls in line with the Puritan belief that one should not call attention to oneself.

This is opposite of Shakespeare, whose writing in England was very showy and meant to showcase his skill as a writer.

- نمط عادي: صدق أو لا تصدق، وليام برادفورد (من بليموث بلانتيشن) معروف بأسلوبه العادي.
- وهذا يعني ببساطة أن النثر عنده ليس للزخرفة أو الزينه وليس المقصود به ان يكون للمفاخرة والمباهاة.
- هذا يندرج وفقا للاعتقاد البروتانتي بأن المرء يجب أن لا يستدعي الاهتمام بالذات.
- وهذا المعاكس لشكسبير، الذي كانت كتاباته في إنكلترا مبهرجة جداً وكان الغرض منها ابراز مهارته ككاتب.

How did religion shape the literature of the Puritan period?

كيف شكّل الدين أدب العصر البروتانتي؟

Religious values were put above all else in every area of these people's lives.

- This led to a focus on practical literature (sermons, hist. narrative, poetry with a spiritual message).
- This also led to a certain style of writing that mirrored the Puritans style of living. (plain style)

Themes were religious in nature and reflected Puritan values.

- وضعت القيم الدينية السامية فوق كل شيء آخر في كل مجال من مجالات حياة هؤلاء الناس.
 - و ادى ذلك إلى التركيز على الأدب العملي (خطب، سرد تاريخي، والشعر مع رسالة روحية).
 - هذا أدى أيضا إلى نمط معين من الكتابة التي تعكس نمط المعيشة البيوريتانية -أسلوب ونمط عادي- كانت الموضوعات دينية في الطبيعة ، وتعكس القيم البيوريتانية

The Puritan 10 Commandments:

- 1) Thou shalt not miss church and community meetings.
- 2) Thou shalt work hard and support my fellow pilgrims.
- 3) Thou shalt worship a strict and Christian God.
- 4) Thou shalt put the Lord first in my life and obey his words.
- 5) Thou shalt live by the 10 Commandments as written in the Holy Bible.
- 6) Thou shalt not dress in bright colors or dance in a wicked manner.
- 7) Thou shalt not perform witchery nor conjure the devil.
- 8) Thou shalt not have any opinions or beliefs not held by the entire community.
- 9) Thou shalt build my home simply and not clutter it with decorations.
- 10) Thou whom shalt disobey these commandments will be banished or be hanged.

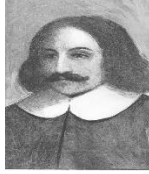
وصايا البيوريتانيين ال ١٠ :

- ١- يجب ان لا تغيب عن اجتماعات الكنيسة والمجتمع.
- ٢- سوف تعمل بجد وتدعم زملائك المهاجرين.
- ٣- سوف تعبد اله صارم ومسيحي.
- ٤- سوف تضع الرب في المقام الأول في حياتك وتطيع كلماته.
- ٥- سوف تعيش بالوصايا ١٠ كما هو مكتوب في الكتاب المقدس.
- ٦- أ لن ترتدي ثياب بألوان زاهية أو ترقص بطريقة شريرة.
- ٧- سوف لن تعمل السحر ولن تستحضر الشيطان.
- ٨- سوف لن يكون لك أي آراء أو معتقدات لا يعترف بها المجتمع بأكمله.
- ٩- سوف تبني البيت ببساطة لا فوضى ولا زينة.
- ١٠- الذي سوف يعصي هذه الوصايا سوف ينفى أو يعدم.

Puritan Writers to remember:

كُتَّاب بروتانيون:

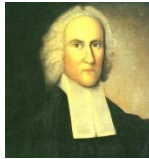
- William Bradford Of Plymouth Plantation
(*HISTORICAL NARRATIVE*)



- Anne Bradstreet “Upon the Burning of Our House,” and “To My Dear and Loving Husband.” (POETRY)



- Jonathan Edwards “Sinners in the Hands of an Angry God” (SERMON)



Puritan Writing..

The Purpose of Literature is
To Educate

Examples on Anne Bradstreet’s Poetry:

:’ Anne Bradstreet ومن الأمثلة على الشعر

“Dialogue Between Old England and New” by Anne Bradstreet

New England

Alas, dear Mother, fairest Queen and best,
With honour, wealth, and peace happy and blest,
What ails thee hang thy head, and cross thine arms,
And sit i’ the dust to sigh these sad alarms?
What deluge of new woes thus over-whelm
The glories of thy ever famous Realm?

What means this wailing tone, this mournful guise?

Ah, tell thy Daughter; she may sympathize.

Dear Mother: England

Thy Daughter: America

“For Deliverance From A Fever” by Anne Bradstreet

O, heal my Soul, thov know'st I said,
Tho' flesh consume to novght;
What tho' in dust it shall bee lay'd,
To Glory't shall bee brovght.
Thou heardst, thy rod thou didst remove,
And spar'd my Body frail,
Thou shew'st to me thy tender Love,
My heart no more might quail.
O, Praises to my mighty God,
Praise to my Lord, I say,
Who hath redeem'd my Soul from pitt:
Praises to him for Aye!

Commentary: Bradstreet is relieved that God has delivered her from her fever. Early in the poem, she clearly expresses her fear of God's displeasure and vows to accept her death as a pathway to God's glory, she seems extremely relieved to that He allows her to live.

التعليق : تشعر برادستريت بالارتياح لأن الله قد سلمها من الحمى. في وقت مبكر من القصيدة، وقالت انها تعبر بوضوح عن خوفها من استياء الله وتتعهد لقبول وفاتها كطريق لمجد الله ، وهي مرتاحة ومسروره جدا لانه يسمح لها بالعيش.

American Romanticism and Transcendentalism

American Romanticism

Romanticism became popular in American politics, philosophy and art. The movement appealed to the revolutionary spirit of America as well as to those longing to break free of the strict religious traditions of early settlement. The Romantics rejected rationalism and religious intellect. It appealed to those in opposition of Calvinism, which includes the belief that the destiny of each individual is preordained. The Romantic movement gave rise to New England Transcendentalism which portrayed a less restrictive relationship between God and Universe. The new philosophy presented the individual with a more personal relationship with God. Transcendentalism and Romanticism appealed to Americans in a similar fashion, for both privileged feeling over reason, individual freedom of expression over the restraints of tradition and custom. It often involved a rapturous response to nature. It encouraged the rejection of harsh, rigid Calvinism, and promised a new blossoming of American culture.

أصبحت الحركة الرومانسية أكثر شعبية في السياسة الأمريكية والفلسفة والفن. وراقت الحركة للروح الثورية الأمريكية، بالإضافة لأولئك الذين يتوقون إلى التحرر من التقاليد الدينية الصارمة المتوارثة عن المستوطنات الأولى. رفض الرومانسيون العقلانية والفكر الديني. كما راقت الحركة الرومانسية لمعارض الكالفينية و التي تشمل الاعتقاد بأن مصير كل فرد مقرر بشكل مسبق. الحركة الرومانسية كانت سبب ظهور الفلسفة المتعالية في إنجلترا الجديدة و التي صورت علاقة أقل تقييدا بين الإله والكون. هذه الحركة الجديدة قدمت الفرد في علاقة أكثر شخصية مع الإله. كلا من الفلسفة المتعالية و الحركة الرومانسية راقتا للأمريكيين بطريقة مماثلة، فكلا منهما قدمتا الشعور على العقل وحرية التعبير الفردي على قيود التقاليد والعادات. وكثيرا ما تنطوي كلتا الفلسفتين على استجابة حماسية للطبيعة ، وشجعت على رفض الكالفينية القاسية المتمزمة ووعدت بازدهار جديد للثقافة الأمريكية .

Transcendentalism

- Proposes a belief in a higher reality than that found in sense experience or in a higher kind of knowledge than that achieved by human reason.
- Suggests that every individual is capable of discovering this higher truth on his or her own, through intuition.
- Transcendentalism was strongly influenced by Deism, which although rationalist, was opposed to Calvinist orthodoxy.

- تطرح الاعتقاد في واقع أعلى من الواقع الممكن ادراكه بالحواس أو بوجود نوع أعلى من المعرفة من تلك التي يدركها العقل البشري .
- تقترح أن كل فرد قادر على اكتشاف هذه الحقيقة العليا بذاته من خلال الحدس .
- تتأثر الفلسفة المتعالية بشكل كبير بفلسفة الديزم (الاعتقاد بوجود خالق للكون)، وعلى الرغم من أن عقلانياتها إلا أنها تعارض العقيدة الكالفينية .

- Deists hold that a certain kind of religious knowledge is either inherent in each person or accessible through the exercise of reason.
- Transcendentalism also involved a rejection of strict Puritan religious attitudes
- Unlike the Puritans, the Transcendentalists saw humans and nature as possessing an innate goodness.

يرى اتباع الفكر الروبي أن نوعا معينا من المعرفة الدينية إما متأصل في كل شخص أو يمكن الوصول إليه من خلال ممارسة العقل.

الفلسفة المتعالية أيضا تنطوي على رفض المواقف الدينية البيوريتانية الصارمة. خلافا للبيوريتانيين، يرى الفلاسفة أصحاب الفلسفة المتعالية البشر والطبيعة يمتلكون خيراً فطرياً.

The Influence of Romanticism

The celebration of:

- individualism
- the beauty of nature
- the virtue of humankind
- Elevation of the human mind in a way that can reach the sublime—God

الاحتفال بما يلي :

* الفردية .

* جمال الطبيعة .

* فضيلة البشرية .

* سمو العقل البشري بطريقة يمكن أن تصل إلى مرتبة الذروة الالهيه

--Nature and the Oversoul:

- Transcendentalist writers expressed semi-religious feelings toward nature
- They saw a direct connection between the universe & the individual soul
- Divinity permeated all objects, animate or inanimate
- The purpose of human life was union with the “Oversoul” – a sort of convergence of the individual, God & Nature

الطبيعة وما فوق الروح:

* عبر كتاب الفلسفة المتعالية عن مشاعر شبه دينية تجاه الطبيعة.
* رأوا صلة مباشرة بين الكون والروح الفردية.
* اللاهوت يتغلغل في جميع الكائنات سواء الحية أو الجامدة .
* كان الغرض من حياة الإنسان الاتحاد مع ما فوق الروح بحيث يكون نوع من التقارب بين الفرد و الإله والطبيعة.

Transcendentalist Beliefs

- Intuition, not reason, is the highest human faculty
- A rejection of materialism
- Simplicity is the path to spiritual greatness
- Nature is a source of truth & inspiration
- Non-conformity, individuality & self-reliance

* الحدس، وليس العقل، هو أعلى قدرة بشرية.
* رفض الماديه.
* البساطه هي الطريق الى العظمه الروحية.
* الطبيعة هي مصدر للحقيقة والالهام.
* عدم الخضوع، الفرديه، والاعتماد على الذات .

Major Transcendentalist Works:

- Ralph Waldo Emerson
-“Self-Reliance” 1841
- Henry David Thoreau
-Walden 1854
-“Civil Disobedience

الأعمال الرئيسية للفلسفه " المتعاليه":
"الاعتماد على الذات"
لرالف والدو ايمرسون ١٨٤١
"عصيان مدني" و والدون ١٨٥٤
لهنري ديفيد ثورو

More Transcendentalists

Here is a list of the authors below with their major works and importance:

- Edgar Allan Poe- "Narrative of Arthur Gordon Rym", "A Tell Tale Heart", "The Raven", inventor of the American short short, known for his Gothic writings, and viewed the countryside as a phantasm or an illusionary mental image.

- Washington Irving- "Rip Van Winkle", "Sleepy Hollow", is the father of American Literature, saw the country as a escape from city life, and fought for copyright infringement laws for authors.

وفيما يلي قائمة من المؤلفين أدناه مع أعمالهم الرئيسية وأهميتها:

Edgar Allan Poe-
سرد آرثر غوردن ريم"، أخبر حكاية قلب" و "الغراب"، مخترع القصة الأميركية القصيرة جدا، وهو معروف بكتاباته القوطية، وصور الريف كأنه وهم أو صورة وهمية من نتاج العقل

Washington Irving-
ريب فان وينكل"، "سليبي هولو"، يعتبر الأب للأدب الأمريكي، وصور الريف بمثابة هروب من الحياة المدنية، وحارب من أجل سن قوانين تمنع التعدي على الحقوق الفكرية للمؤلفين.

- Walt Whitman- the controversial "Leaves of Grass", "Franklin Evans", one of the bridge poets between American Romanticism and the 20th century.

- Harriet Beecher Stowe- *Uncle Tom's Cabin*. the "little lady who started the Civil War" and kept European nations from aiding the south in the Civil War.

- James Fenimore Cooper- *The Last of the Mohicans* and was the father of the American novel.

Emily Dickinson- "is My verse...alive", one of the bridge poets between American Romanticism and the 20th century.

Walt Whitman
هو أحد الشعراء الذين عاصروا الحركة الرومانسية و شعراء القرن العشرين و هو صاحب قصائد "أوراق العشب" "فرانكلين إيفان" المثيرتين للجدل.

-Harriet Beecher Stowe-
مؤلفة مقصورة العم توم. "السيدة الصغيرة التي بدأت الحرب الأهلية" ومنعت الدول الأوروبية من مساعدة الجنوب في الحرب الأهلية.

-James Fenimore Cooper-

“آخر الموهيكان،” ويعد الأب للرواية الأمر يكية“
هل شعري ... على قيد الحياة“، واحدة من الشعراء الذين عاصروا الحركة “ - Dickinson إميلي
الرومانسية وشعراء القرن العشرين.

Anti-Transcendentalists

Nathaniel Hawthorne and Herman Melville

- Both explore the darker side of nature and human nature
- Both consider life in its tragic dimension, a combination of good and evil.
- Transcendentalists believed that humanity was Godlike and saw the world in which only good existed
- They chose to focus on the positive rather than evil & darkness.

الكتّاب المعارضون للفلسفة المتعالية

ناتانيال هوثورن وهيرمان ملفيل
* كلاهما استكشف الجانب المظلم من الطبيعة والطبيعة البشرية.
* كلاهما شمل البعد المأساوي للحياة، كمزيج بين الخير والشر .
* اعتقد المتسامحون ان الانسانية كانت شبيهه بالرب ، ورأت العالم كم كان يعمره الخير فقط.
* اختاروا التركيز على الايجابيه بدلا من الشر والجانب المظلم من الحياة .

“Self-Reliance” – Emerson

"No law can be sacred to me but that of my own nature. Good and bad are but names very readily transferable to that or this; the only right is what is after my constitution; the only wrong what is against it..."

*"There is a time in every man's education when he arrives at the conviction that envy is ignorance; that imitation is suicide..."

*"Trust thyself..."

*"Whoso would be a man, must be a nonconformist."

*"Nothing is at last sacred but the integrity of your own mind."

“ الاعتماد على الذات ” – ايمرسون

- " لا يمكن ان يكون القانون مقدساً بالنسبة لى، الا القانون النابع من طبيعتى. الخير والشر مجرد أسماء تتحول بسهولة الى هذا او ذاك : الصواب الوحيد هو الذي يتبع شريعتي ، والخطأ الوحيد هو ماكان ضدها ..."

*" هناك لحظه في تعليم كل انسان يصل فيها الاقتناع بأن الحسد هو الجهل وان التقليد هو الانتحار.."

* " ثق بنفسك .."

** من سيكون رجلاً، يجب ان يكون غير خاضع ."

* " لاشئ مقدس الا كمال عقلك"

Quotations by Emerson:

“ Speak what you think now in hard words and tomorrow speak what tomorrow thinks in hard words again, though it contradict every thing you said today. – ‘Ah, so you shall be sure to be misunderstood.’ – Is it so bad then to be misunderstood? Pythagoras was misunderstood, and Socrates, and Jesus, and Luther, and Copernicus, and Galileo, and Newton, and every pure and wise spirit that ever took flesh. To be great is to be misunderstood.”

" تكلم بما تعتقده الان بكلمات صعبه ، وغدا تكلم بما يظنه الغد كلمات صعبه مرة أخرى ، على الرغم من انه يتناقض مع كل ماقلته اليوم . - آه ، لذلك ستكون على يقين من انك سيساء فهمك "

"- هل هو سيئ جدا ثم ان يساء فهمك ؟ فيثاغورس اسبي فهمه ، وسقراط، ويسوع، ولوثر ، وكوبرنيكوس، وجاليليو، ونيوتن وكل روح نقية وحكيمة تجلت في جسد بشر. ان تكون عظيما هو ان يساء فهمك".

*"I hate quotations. Tell me what you know."

*"All life is an experiment. The more experiments you make the better."

*"The only way to have a friend is to be one."

*"To finish the moment, to find the journey's end in every step of the road, to live the greatest number of good hours, is wisdom."

*"أكره الاقتباسات ، اخبرني بما تعرف".

*" كل الحياة هي تجربة والمزيد من التجارب هي التي تجعلها افضل ."

*" الطريقة الوحيدة للحصول على صديق هو ان تكون واحداً".

*" ان تنهي لحظتك ، ان تعثر على نهاية الرحلة في كل خطوة من الطريق ، ان تحيا اكبر عدد ممكن من الساعات الجيدة، هو الحكمة".

-“The reward of a thing well done, is to have done it.”

-“What lies behind us and what lies before us are small matters compared to what lies within us.”

-“Make yourself necessary to someone.”

*" مكافأة شئ احسنت القيام به، هو القيام به.."

*"ما يكمن وراءنا وما يكمن امامنا ماهي الا صغائر مقارنة بما يكمن داخلنا ."

*" اجعل نفسك ضرورياً لشخص ما ."